

ORDONNANCE RENDUE PAR LA COUR
A LA DATE DU 24 JUIN 1932

1932.
24 juin.
Rôle général
n° 47.

VINGT-CINQUIÈME SESSION

24 juin 1932.

INTERPRÉTATION DU STATUT
DU TERRITOIRE DE MEMEL

Présents : MM. GUERRERO, *Vice-Président de la Cour, Président en fonction* ; KELLOGG, le baron ROLIN-JAEQUEMYS, le comte ROSTWOROWSKI, FROMAGEOT, DE BUSTAMANTE, ALTAMIRA, ANZILOTTI, URRUTIA, ADATCI, sir CECIL HURST, MM. SCHÜCKING, NEGULESCO, Jhr. VAN EYSINGA, M. WANG, *juges* ; M. RÖMER'IS, *juge ad hoc*.

La Cour,

ainsi composée,

après délibéré en Chambre du Conseil,

Rend l'ordonnance suivante :

Vu l'article 48 du Statut de la Cour,

Vu les articles 33 et 39 du Règlement de la Cour,

Vu la requête du 11 avril 1932, émanant des Gouvernements de Sa Majesté britannique dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, de la République française, de Sa Majesté le roi d'Italie et de Sa Majesté l'empereur du Japon et introduisant une instance contre le Gouvernement de la République de Lithuanie, ayant trait à des divergences d'opinions touchant la conformité de certains actes de ce dernier Gouvernement avec le Statut du Territoire de Memel annexé à la Convention du 8 mai 1924 relative à Memel ;

Considérant qu'aux termes de ladite requête la Cour est priée de statuer sur les six points suivants, savoir :

« 1° si le gouverneur du Territoire de Memel a le droit de révoquer le président du Directoire ;

ORDER MADE BY THE COURT
ON JUNE 24th, 1932.

1932.
June 24th.
General list:
No. 47.

TWENTY-FIFTH SESSION.

June 24th, 1932.

INTERPRETATION OF THE STATUTE
OF THE MEMEL TERRITORY

Before: M. GUERRERO, *Vice-President, acting as President*; Mr. KELLOGG, Baron ROLIN-JAEQUEMYS, Count ROSTWOROWSKI, MM. FROMAGEOT, DE BUSTAMANTE, ALTAMIRA, ANZILOTTI, URRUTIA, ADATCI, Sir CECIL HURST, MM. SCHÜCKING, NEGULESCO, Jhr. VAN EYSINGA, M. WANG, *Judges*; M. RÖMER'IS, *Judge ad hoc*.

The Court,

composed as above,

after deliberation,

Makes the following order:

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court,

Having regard to Articles 33 and 39 of the Rules of Court,

Having regard to the application of April 11th, 1932, filed by the Governments of His Britannic Majesty in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, of the French Republic, of His Majesty the King of Italy, and of His Majesty the Emperor of Japan, instituting proceedings against the Government of the Republic of Lithuania, relating to differences of opinion as to whether certain acts of the latter Government are in conformity with the Statute of the Memel Territory which is annexed to the Convention of May 8th, 1924, concerning Memel;

Whereas by this application the Court is asked to pass upon the six following points:

“(1) whether the Governor of the Memel Territory has the right to dismiss the President of the Directorate;

« 2° dans le cas de l'affirmative, si ce droit n'existe que sous certaines conditions ou dans certaines circonstances, et quelles sont ces conditions ou circonstances ;

« 3° dans le cas où le droit de révoquer le président du Directoire serait reconnu, si la révocation de celui-ci entraîne la cessation des fonctions des autres membres du Directoire ;

« 4° dans le cas où le droit de révoquer le président du Directoire n'existerait que sous certaines conditions ou dans certaines circonstances, si la révocation de M. Böttcher effectuée le 6 février 1932, est régulière dans les circonstances où elle s'est produite ;

« 5° si, dans les circonstances où elle s'est produite, la constitution du Directoire présidé par M. Simaitis, est régulière ;

« 6° si la dissolution de la Chambre des Représentants qui a été effectuée le 22 mars 1932 par le gouverneur du Territoire de Memel alors que le Directoire présidé par M. Simaitis n'avait pas obtenu la confiance de la Chambre des Représentants, est régulière. »

Vu l'exception préliminaire proposée, le 31 mai 1932, par le Gouvernement défendeur, concluant à ce qu'il plaise à la Cour, notamment, « se déclarer incompétente pour statuer, dans l'état actuel de l'affaire, sur les points 5 et 6 de la requête présentée à la Cour à la date du 11 avril 1932 » ;

Considérant que, par arrêt de ce jour, la Cour a rejeté l'exception préliminaire formulée par le Gouvernement lithuanien et retenu, pour statuer au fond, les points 5 et 6 de la requête introductive d'instance du 11 avril 1932 ;

Considérant que, dans le Contre-Mémoire qu'il a présenté le 31 mai 1932, le Gouvernement lithuanien s'est abstenu, eu égard à son exception préliminaire, de s'occuper desdits points 5 et 6 ;

Considérant qu'en revanche les Puissances requérantes s'en sont occupées dans le Mémoire qu'elles ont présenté le 30 avril 1932 ;

Considérant qu'il y a lieu de fournir au Gouvernement lithuanien l'occasion de présenter une pièce écrite quant au fond sur les points dont il s'agit,

LA COUR

Fixe au 9 juillet 1932 la date à laquelle expire le délai dans lequel le Gouvernement lithuanien pourra présenter un Contre-Mémoire sur les points 5 et 6 de la requête du 11 avril 1932.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le vingt-quatre juin mil neuf cent trente-deux, en six exemplaires, dont l'un restera déposé aux

“(2) in the case of an affirmative decision, whether this right only exists under certain conditions or in certain circumstances, and what those conditions or circumstances are;

“(3) if the right to dismiss the President of the Directorate is admitted, whether such dismissal involves the termination of the appointments of the other members of the Directorate;

“(4) if the right to dismiss the President of the Directorate only exists under certain conditions or in certain circumstances, whether the dismissal of M. Böttcher, carried out on February 6th, 1932, is in order in the circumstances in which it took place;

“(5) whether, in the circumstances in which it took place, the appointment of the Directorate presided over by M. Simaitis is in order;

“(6) whether the dissolution of the Diet, carried out by the Governor of the Memel Territory on March 22nd, 1932, when the Directorate presided over by M. Simaitis had not received the confidence of the Diet, is in order.”

Having regard to the preliminary objection filed on May 31st, 1932, by the Respondent Government, whereby the Court is asked *inter alia* “to declare that it has no jurisdiction to give a decision, at the present stage of the proceedings, upon points 5 and 6 of the application presented to the Court on April 11th, 1932”;

Whereas, by a judgment rendered this day, the Court has overruled the preliminary objection raised by the Lithuanian Government, and reserved points 5 and 6 of the application instituting proceedings of April 11th, 1932, for judgment on the merits;

Whereas, in the Counter-Case which it filed on May 31st, 1932, the Lithuanian Government abstained, by reason of its preliminary objection, from dealing with points 5 and 6;

Whereas, on the other hand, the Applicant Powers have dealt with these points in the Case which they filed on April 30th, 1932;

Whereas the Lithuanian Government should be afforded an opportunity of filing a written document on the merits of the points in question,

THE COURT

Fixes July 9th, 1932, as the date of expiration of the period within which the Lithuanian Government may file a Counter-Case on points 5 and 6 of the application of April 11th, 1932.

Done in French and English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this twenty-fourth day of June, one thousand nine hundred and thirty-two, in six copies, one of

archives de la Cour et dont les autres seront transmis respectivement aux agents du Gouvernement de Sa Majesté britannique dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, du Gouvernement de la République française, du Gouvernement de Sa Majesté le roi d'Italie, du Gouvernement de Sa Majesté l'empereur du Japon et du Gouvernement de la République de Lithuanie.

Le Président de la Cour
en fonction :

(Signé) J. G. GUERRERO.

Le Greffier de la Cour :

(Signé) Å. HAMMARSKJÖLD.

which shall be placed in the Archives of the Court and the others delivered to the Agents of the Government of His Britannic Majesty in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Government of the French Republic, the Government of His Majesty the King of Italy, the Government of His Majesty the Emperor of Japan, and of the Government of the Republic of Lithuania respectively.

(Signed) J. G. GUERRERO,
Acting-President.

(Signed) Å. HAMMARSKJÖLD,
Registrar.